



Stadtgemeinde Bruneck
Città di Brunico

Michael Pacher

Marktordnung

**Verordnung über die Ausübung des Detailverkaufes und
die Verabreichung von Speisen und Getränken auf
öffentlichen oder privaten Flächen in der Stadtgemeinde
Bruneck**

Regolamento del mercato

**Regolamento per l'esercizio del commercio al dettaglio e
della somministrazione di bibite e vivande su aree
pubbliche o private della Città di Brunico**

ARTIKEL 1

Allgemeine Bestimmung

KAPITEL I

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können

KAPITEL II

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

KAPITEL III

Bestimmungen betreffend eigene Produkte anbietende Bauern

KAPITEL IV

Monatsmärkte

KAPITEL V

Jahrmärkte

KAPITEL VI

Schlussbestimmungen

ARTICOLO 1

Disposizione generale

CAPITOLO I

Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si possono usufruire un giorno soltanto o più giorni la settimana

CAPITOLO II

Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante tutta la settimana

CAPITOLO III

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti

CAPITOLO IV

Mercati mensili

CAPITOLO V

Mercati annuali

CAPITOLO VI

Disposizioni finali

Artikel 1

Allgemeine Bestimmung

Die Ausübung des Wanderhandels und des Markthandels in der Stadtgemeinde Bruneck wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch die vorliegende Verordnung geregelt.

KAPITEL I

Handel auf Flächen, die mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können

Artikel 2

Markplätze und Marktzeiten

Der Wochenmarkt findet jeden Mittwoch während des gesamten Jahres auf der festgelegten Marktfläche in der Europastraße statt. Die Teilverlegung von maximal 49 % der Verkaufsstände mit der dazugehörigen Fläche kann vom Gemeindevorstand vorgenommen werden. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird er auf den vorhergehenden Tag vorverlegt. Wenn mindestens 30 Tage vorher die Berufsverbände der Marktteilnehmer ein schriftliches Ansuchen vorlegen, kann mit positivem Gutachten der Stadtpolizei der Wochenmarkt an einem Feiertag abgehalten werden. Fällt der Wochenmarkt mit dem Monatsmarkt oder Jahrmarkt zusammen, so wird er durch diesen ersetzt.

Artikel 3

Anzahl und Größe der Standplätze

Die Anzahl der Standplätze auf dem Wochenmarkt beträgt 51, davon 50 Wanderhändler und 1 eigene Produkte anbietender Bauer, laut D.L.H. vom 07.04.2003, Nr. 10.

Im Bereich der Wanderhändler sind 8 Standplätze dem Warenausschnitt Lebensmittel vorbehalten. Von diesen sind 3 Standplätze der Kategorie Imbissstände vorbehalten. Die Standplätze der Imbissstände werden mit beiliegendem Lageplan geregelt, um eventuelle Geruchsbelästigungen und Beschädigungen durch

Articolo 1

Disposizione generale

L'esercizio del commercio ambulante e del mercato nella Città di Brunico è disciplinato dalle leggi e disposizioni in materia nonché dal presente regolamento.

CAPITOLO I

Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si possono usufruire un giorno soltanto o più giorni la settimana

Articolo 2

Luoghi e periodi di mercato

Il mercato settimanale ha luogo ogni mercoledì durante tutto l'anno sull'area destinata a tale scopo nella via Europa. Lo spostamento parziale di un massimo del 49% dei banchi di vendita con la relativa area può essere deliberato dalla giunta comunale. Il mercato viene anticipato di un giorno, se il giorno di mercato coincide con un giorno festivo. Qualora le associazioni di categoria lo richiedano con un anticipo di almeno 30 giorni, il mercato può essere tenuto il giorno festivo, previo parere positivo della Polizia municipale. Se il mercato settimanale coincide con il mercato mensile o annuale, il mercato settimanale viene sostituito da quest'ultimo.

Articolo 3

Numero e dimensioni dei posteggi

Il numero dei posteggi al mercato settimanale è 51, dei quali 50 commercianti ambulanti e 1 agricoltore coltivatore diretto in base al D.P.G.P. del 07.04.2003, n. 10.

Nel settore del commercio ambulante, 8 posteggi sono riservati al settore alimentare. Di questi, 3 sono riservati al settore chiosco. I posteggi dei chioschi sono regolamentati dalla planimetria allegata onde evitare fastidi e danni dovuti agli odori, al vapore ed al fumo. Dovrà essere rispettata una distanza minima di 5 me-

Dampf und Rauch zu vermeiden. Es muss ein Mindestabstand von 5 Metern zu Gebäuden eingehalten werden.

Die Standplätze dürfen ein Höchstmaß von 6 m Länge und 3 m Tiefe nicht überschreiten.

Artikel 4

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze am Wochenmarkt

Die Zuweisung von festen Verkaufs- und Ausstellungsplätzen wird vom Bürgermeister verfügt und erfolgt von Seiten der Stadtpolizei aufgrund folgender Kriterien:

- a) endgültige Zuweisung von Standplätzen:
 - Wohnsitz in Bruneck: 48 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Bozen: 24 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Trient: 12 Punkte
 - für die Teilnahme am Markt oder für die Anwesenheit bei der Zuweisung, ohne die Möglichkeit zu haben, einen freien Standplatz zu erhalten: 1 Punkt

- b) provisorische Zuweisung von Mal zu Mal:

Wird ein Standplatz vom Inhaber der Standplatzkonzession nicht genutzt, so wird er laut der erstellten Rangordnung anhand der Kriterien bei Punkt a) vergeben. Die Zuweisung von provisorischen Standplätzen, welche von Mal zu Mal verfügbar sind, erfolgt von Seiten der Stadtpolizei gemäß Rangordnung der Anwesenden laut geltender Handelsordnung. Der Aufnahme in diese Rangordnung muss ein schriftliches Ansuchen vorausgehen.

Bei der Anwesenheit von weniger als insgesamt 30 Wanderhändlern kann die Stadtpolizei die Versetzung der fixen Verkaufstände verfügen, damit ein vom Angebot ausgeglichener Markt abgehalten werden kann.

tri rispetto agli edifici.

Le dimensioni dei posteggi sono limitate ad un massimo di 6 metri di lunghezza e 3 metri di profondità.

Articolo 4

Criteri per l'assegnazione dei posteggi al mercato settimanale

L'assegnazione dei posteggi fissi di vendita e di esposizione viene decisa dal sindaco e ha luogo a cura della Polizia municipale in base ai seguenti criteri:

- a) assegnazione definitiva dei posteggi:
 - residenza a Brunico: 48 punti
 - residenza nella Provincia di Bolzano: 24 punti
 - residenza nella Provincia di Trento: 12 punti
 - per la partecipazione al mercato o la presenza all'assegnazione dei posteggi, senza la possibilità di prendere un posteggio libero: 1 punto

- b) assegnazione provvisoria di volta in volta:

se un posteggio non viene occupato dal titolare della relativa concessione di posteggio, il posteggio viene assegnato secondo la graduatoria risultante in base ai criteri al punto a). L'assegnazione dei posteggi provvisori, la quale avviene di volta in volta, è effettuata dalla Polizia municipale secondo la graduatoria dei presenti ai sensi del vigente ordinamento del commercio. L'ammissione a questa graduatoria è preceduta da una domanda scritta.

In caso di partecipazione di meno di 30 commercianti ambulanti complessivi, la Polizia municipale può disporre lo spostamento dei posteggi fissi di vendita per garantire un'offerta equilibrata nell'ambito del mercato.

Artikel 5

Ankunft und Verlassen des Marktes - Verkaufszeit

- a) Besetzung der fixen Standplätze:
 - Sommerzeit innerhalb 7:25 Uhr
 - Winterzeit innerhalb 7:55 Uhr
- b) Anwesenheit bei der Zuweisung der nicht besetzten Standplätze:
 - Sommerzeit innerhalb 7:30 Uhr
 - Winterzeit innerhalb 8:00 Uhr
- c) Verkaufszeiten:
 - Sommerzeit von 7:30 Uhr bis 13:45 Uhr.
 - Winterzeit von 8:00 Uhr bis 13:30 Uhr
- d) Verlassen des Marktes:
 - Sommerzeit von 13:45 Uhr bis 15:00 Uhr
 - Winterzeit von 13:30 Uhr bis 15:00 Uhr

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, schlechtes Wetter, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit der Stadtpolizei früher verlassen werden.

Artikel 6

Aufsuchungshäufigkeit und Abwesenheit

- a) Die Standplatzkonzession ist 6 Jahre gültig und kann verlängert werden. Die Standplatzkonzession verfällt, wenn der Standplatz innerhalb eines Kalenderjahres insgesamt länger als vier Monate nicht besetzt wird (Urlaub ausgeschlossen). Ausgenommen sind Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung eines Invaliden oder einer schwer behinderten Person, die im gemeinsamen Haushalt wohnt oder Abwesenheit infolge des Todes des Konzessionsinhabers. Auch die Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt wird für den Widerruf nicht berücksichtigt.
- b) Laut geltender Handelsordnung wird bei einer saisonalen Tätigkeit die maximale Anzahl der Abwesenheit entsprechend der Saisondauer reduziert.

Articolo 5

Accesso ed uscita dal mercato – orario di vendita

- a) occupazione dei posteggi fissi:
 - ora legale entro le ore 07:25
 - ora solare entro le ore 07:55
- b) presenza per l'assegnazione dei posteggi non occupati:
 - ora legale entro le ore 07:30
 - ora solare entro le ore 08:00
- c) orari di vendita:
 - ora legale dalle ore 07:30 alle ore 13:45
 - ora solare dalle ore 08:00 alle ore 13:30
- d) uscita dal mercato:
 - ora legale dalle ore 13:45 alle ore 15:00
 - ora solare dalle ore 13:30 alle ore 15:00

In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, maltempo, ragioni private) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo accordo con la Polizia municipale.

Articolo 6

Frequenza ed assenza

- a) La concessione di posteggio ha validità di 6 anni e può essere prolungata. La concessione di posteggio scade qualora il posteggio non venga utilizzato entro un anno solare per periodo di tempo complessivamente superiore a quattro mesi (ferie escluse). Sono esclusi i casi di malattia, gravidanza, assistenza a persona invalida o portatrice di grave handicap convivente, o assenza in caso di decesso del titolare della concessione di posteggio. Anche l'assenza per forza maggiore comprovata non viene considerata per la revoca.
- b) In base al vigente ordinamento del commercio nel caso di attività stagionale il numero delle assenze massime si riduce in corrispondenza alla durata della stagione.

- c) Die Mitteilung über die Begründung der Abwesenheit muss innerhalb von 15 Tagen ab Datum des betroffenen Marktes schriftlich bei der Stadtpolizei einlangen.
- d) In der Zeit vom 1. Dezember bis zum 28. Februar ist die Anwesenheit fakultativ. In genanntem Zeitraum wird die Abwesenheit nicht als Abwesenheit für den Widerruf der Standplatzkonzession berechnet. Es besteht aber trotzdem das Anrecht auf die Zuweisung des Präsenzpunktes, welcher für die Rangordnung die volle Gültigkeit besitzt.
- e) Wenn die unentschuldigte Abwesenheit festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut geltender Handelsordnung und entsprechender Durchführungsverordnung. Der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte und wird auch nicht in die Rangordnung der Wanderhändler ohne fixen Standplatz eingereiht.

KAPITEL II

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben werden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

Artikel 7

Standorte

Die Standplatzkonzessionen zur Ausübung des täglichen Handels auf öffentlichen Flächen beschränken sich auf 8 Konzessionen. Unter Berücksichtigung der entsprechenden Rechtsnormen kann dieser in folgenden Zonen durchgeführt werden:

- 1) Kapuzinerplatz
- 2) Graben
- 3) Europastraße
- 4) Oberragen.

Artikel 8

Zuweisung

Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters vom Gemeinderat zugewiesen.

- c) La giustificazione dell'assenza deve pervenire per iscritto presso la Polizia municipale entro 15 giorni del rispettivo mercato.
- d) Nel periodo dal 1 dicembre fino al 28 febbraio la presenza è facoltativa. In questo periodo l'assenza non viene considerata per la revoca della concessione di posteggio. Rimane però il diritto all'assegnazione del punto di presenza, il quale ha piena validità per la graduatoria.
- e) Se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base al vigente ordinamento del commercio e delle relative norme d'attuazione. Il venditore perde anche tutti i punti di presenza e non viene inserito nella graduatoria degli ambulanti senza posto fisso.

CAPITOLO II

Commercio su aree che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante tutta la settimana

Articolo 7

Ubicazioni

Le concessioni di posteggi per il commercio esercitato tutti i giorni su aree pubbliche si limitano a 8. Tenendo conto delle norme di legge questo può essere svolto nelle seguenti zone:

- 1) Piazza Cappuccini
- 2) via Bastioni
- 3) via Europa
- 4) via Ragen di Sopra.

Articolo 8

Assegnazione

Nuovi posteggi vengono assegnati dal consiglio comunale, sentito il parere del sindaco.

KAPITEL III

Bestimmungen betreffend eigene Produkte anbietende Bauern

Artikel 9

Die hier anzuwendende Bestimmung ist das D.L.H. vom 07.04.2004 Nr. 10.

Als Bauern, welche eigene Produkte anbieten, gelten im Sinne des D.L.H. vom 07.04.2004 Nr. 10 jene, die nur Produkte aus eigener Produktion verkaufen.

Artikel 10

Anzahl und Größe der Standplätze

1 Standplatz am Wochenmarkt
5 Standplätze am Monatsmarkt
15 Standplätze am Maienmarkt
20 Standplätze am Stegener Markt

Die Ausmaße der Standplätze beschränken sich auf ein Höchstmaß von 6 m Länge und 5 m Tiefe.

Artikel 11

Verkaufsbedingungen

Angeboten werden können:

- landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung
- Produkte, die durch die Verarbeitung der landwirtschaftlichen Produkte gewonnen werden.

Die angebotenen Produkte müssen von guter Qualität sein. Gemüse und Beerenobst dürfen nur vom Freiland oder aus nicht beheizten Nylontunnels stammen.

Die geltenden Hygienevorschriften sind von den Landwirten einzuhalten.

Am Standplatz müssen der Inhaber der Ermächtigung oder zumindest ein Familienmitglied desselben laut Familienbogen anwesend sein.

CAPITOLO III

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti da parte di agricoltori coltivatori diretti

Articolo 9

Si applicano le disposizioni del D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10.

Come agricoltori, che offrono propri prodotti, sono considerati agricoltori che in base al D.P.G.P. del 07.04.2004 n. 10 vendono solo prodotti di propria produzione.

Articolo 10

Numero e dimensioni dei posteggi

1 posteggio al mercato settimanale
5 posteggi al mercato mensile
15 posteggi al mercato di maggio
20 posteggi al mercato di Stegona

Le dimensioni dei posteggi si limitano ad un massimo di 6 metri di lunghezza e 5 metri di profondità.

Articolo 11

Condizioni di vendita

Possono essere offerti:

- prodotti agricoli di propria produzione
- prodotti ottenuti dalla lavorazione dei prodotti agricoli.

I prodotti offerti devono essere di buona qualità. Verdura e bacche commestibili devono essere originarie di coltura in pieno campo o di "tunnel in nylon" senza riscaldamento artificiale.

Le disposizioni igieniche in vigore devono essere rispettate dagli agricoltori.

Al posteggio deve essere presente il titolare dell'autorizzazione o almeno un componente della sua famiglia secondo lo stato di famiglia.

Artikel 12

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze

Es werden hier die selben Bestimmungen angewandt, wie laut Art. 4, 15 und 20.

KAPITEL IV

Monatsmärkte

Artikel 13

Marktplätze und Marktzeiten

Der Gemeindevorstand beschließt jährlich den Marktkalender, in dem festgelegt wird, welche der nachfolgenden Monatsmärkte durchgeführt werden. Sie finden in der Fraktion Stegen auf dem Stegener Marktplatz statt. Während der Marktzeit muss für alle Kraftfahrzeuge die Durchfahrt gewährleistet sein. Fällt der Monatsmarkt mit einem Wochenmarkt zusammen, so entfällt der Wochenmarkt. Fällt der Markttag auf einen Sonn- oder Feiertag, wird er auf den vorhergehenden Tag vorverlegt.

- Neujahrsmarkt: 3. Jänner
- Petersmarkt: 21. Februar
- Lätaremarkt: erster Montag nach dem vierten Fastensonntag (erster Fastensonntag ist der erste Sonntag nach Aschermittwoch)
- Aprilmarkt: zweiter Montag nach Ostern
- Sonnenwendmarkt: 25. Juni
- Magdalenmarkt: 22. Juli
- Lorenzmarkt: 9. August
- Heilig-Kreuz-Markt: 12. September
- Elisabethmarkt: 18. November
- Nikolausmarkt: 6. Dezember.

Artikel 14

Anzahl und Größe der Standplätze

100 Wanderhändler
5 eigene Produkte anbietende Bauern
20 landwirtschaftliche Aussteller

Die Standplätze beschränken sich auf ein Höchstmaß von 6 m Länge und 5 m Tiefe.

Articolo 12

Criteri per l'assegnazione dei posteggi

Vengono applicati le stesse disposizioni come negli artt. 4, 15, 20.

CAPITOLO IV

Mercati mensili

Articolo 13

Luoghi e periodi di mercato

La giunta comunale delibera annualmente il calendario dei mercati, nel quale vengono stabiliti i mercati mensili in seguito indicati, che saranno organizzati nel corso dell'anno. Hanno luogo sulla Piazza Mercato di Stegona nella frazione di Stegona. Durante l'orario di mercato deve essere garantito il transito per tutti i veicoli. Se il mercato mensile coincide con il mercato settimanale, quest'ultimo non ha luogo. Se il giorno del mercato coincide con un giorno festivo, il mercato viene anticipato di un giorno.

- mercato di capodanno: 3 gennaio
- mercato di San Pietro: 21 febbraio
- mercato di "La etere": primo lunedì dopo la quarta domenica di quaresima (la prima domenica di quaresima è la prima domenica dopo il mercoledì delle ceneri)
- mercato di aprile: secondo lunedì dopo pasqua
- mercato solare: 25 giugno
- mercato di Santa Maddalena: 22 luglio
- mercato di San Lorenzo: 9 agosto
- mercato di Santa Croce: 12 settembre
- mercato di Santa Elisabetta: 18 novembre
- mercato di San Nicolò: 6 dicembre

Articolo 14

Numero e dimensioni dei posteggi

100 commercianti ambulanti
5 agricoltori produttori diretti
20 espositori agricoli

I posteggi si limitano ad un massimo di 6 metri di lunghezza e 5 metri di profondità.

Artikel 15

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze

Die Zuweisung von festen Verkaufs- und Ausstellungsplätzen wird vom Bürgermeister verfügt und erfolgt von Seiten der Stadtpolizei aufgrund folgenden Kriterien:

- a) endgültige Zuweisung von Standplätzen:
 - Wohnsitz in Bruneck: 12 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Bozen: 6 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Trient: 3 Punkte
 - für die Teilnahme am Markt oder für die Anwesenheit bei der Zuweisung, ohne die Möglichkeit zu haben einen freien Standplatz zu erhalten: 1 Punkt

- b) provisorische Zuweisung von Mal zu Mal:

Wird ein Standplatz vom Inhaber der Standplatzkonzession nicht genutzt, so wird er laut der erstellten Rangordnung anhand der Kriterien bei Punkt a) vergeben. Die Zuweisung von provisorischen Standplätzen, welche von Mal zu Mal verfügbar sind, erfolgt von Seiten der Stadtpolizei gemäß Rangordnung der Anwesenden laut geltender Handelsordnung. Der Aufnahme in diese Rangordnung muss ein schriftliches Ansuchen vorausgehen.

Die angereiften Anwesenheitspunkte laut der von der Stadtpolizei geführten Anwesenheitsliste werden weiterhin berücksichtigt.

Die Stadtpolizei kann aufgrund nachweislicher Notwendigkeit oder aus technischen Erfordernissen einzelne Plätze provisorisch verlegen.

Artikel 16

Ankunft und Verlassen des Marktes – Verkaufszeit

- a) Besetzung der zugewiesenen Standplätze:
 - Sommerzeit innerhalb 7:25 Uhr
 - Winterzeit innerhalb 7:55 Uhr

Articolo 15

Criteri per l'assegnazione dei posteggi

L'assegnazione di posti fissi di vendita e di esposizione viene decisa dal sindaco e ha luogo a cura della Polizia municipale in base ai seguenti criteri:

- a) assegnazione definitiva dei posteggi:
 - residenza a Brunico: 12 punti
 - residenza nella Provincia di Bolzano: 6 punti
 - residenza nella Provincia di Trento: 3 punti
 - per la partecipazione al mercato o la presenza all'assegnazione, senza la possibilità di prendere un posteggio libero: 1 punto

- b) assegnazione provvisoria di volta in volta:

Se un posteggio non viene occupato dal titolare della relativa concessione di posteggio, il posteggio viene assegnato secondo la graduatoria risultante in base ai criteri al punto a). L'assegnazione dei posteggi provvisori, la quale avviene di volta in volta, viene effettuata dalla Polizia municipale secondo la graduatoria dei presenti in base al vigente ordinamento del commercio. L'ammissione a questa graduatoria è preceduta da una domanda scritta.

I punti di presenza maturati secondo la lista di presenza della Polizia municipale vengono ancora presi in considerazione.

Nel caso d'esigenza provata o necessità tecnica la Polizia municipale può provvisoriamente spostare singoli posteggi.

Articolo 16

Accesso al ed uscita dal mercato – orario di vendita

- a) occupazione dei posteggi assegnati:
 - ora legale entro le ore 07:25
 - ora solare entro le ore 07:55

- b) Anwesenheit bei der Zuweisung der freien Standplätze:
- Sommerzeit innerhalb 7:30 Uhr
 - Winterzeit innerhalb 8:00 Uhr
- c) Verkaufszeiten:
- Sommerzeit von 7:30 Uhr bis 14:00 Uhr.
 - Winterzeit von 8:00 Uhr bis 13:30 Uhr
- d) Verlassen des Marktes:
- Sommerzeit von 14:00 Uhr bis 15:00 Uhr
 - Winterzeit von 13:30 Uhr bis 14:30 Uhr

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, schlechtes Wetter, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit der Stadtpolizei früher verlassen werden.

Artikel 17

Aufsuchungshäufigkeit und Abwesenheit

- a) Die Standplatzkonzession ist 6 Jahre gültig und kann verlängert werden. Die Standplatzkonzession verfällt, wenn der Standplatz innerhalb eines Kalenderjahres insgesamt länger als vier Monate nicht besetzt wird (Urlaub ausgeschlossen). Ausgenommen sind Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung von Invaliden oder schwer behinderten Person, die im gemeinsamen Haushalt wohnt oder Abwesenheit infolge des Todes des Konzessionsinhabers. Auch die Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt wird für den Widerruf nicht berücksichtigt.
- b) Die Mitteilung über die Begründung der Abwesenheit muss innerhalb von 15 Tagen ab Datum des betroffenen Marktes schriftlich bei der Stadtpolizei einlangen.
- c) In der Zeit vom 1. Dezember bis zum 30. April ist die Anwesenheit fakultativ. In genanntem Zeitraum wird die Abwesenheit nicht als Abwesenheit für den Widerruf der Standplatzkonzession berechnet. Es steht das Anrecht auf die Zuweisung des Präsenzpunktes, welcher für die Rangordnung die volle Gültigkeit besitzt.

- b) presenza per l'assegnazione dei posteggi liberi:
- ora legale incluso entro le ore 07:30
 - ora solare entro le ore 08:00
- c) orari di vendita:
- ora legale dalle ore 07:30 alle ore 14:00
 - ora solare dalle ore 08:00 alle ore 13:30
- d) uscita dal mercato:
- ora legale dalle ore 14:00 alle ore 15:00
 - ora solare dalle ore 13:30 alle ore 14:30

In caso di necessità comprovata ed in casi eccezionali (malattia, maltempo, ragioni private) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo accordo con la Polizia municipale.

Articolo 17

Frequenza ed assenza

- a) La concessione di posteggio ha validità di 6 anni e può essere prolungata. La concessione di posteggio scade qualora il posteggio non venga utilizzato in ciascun mese solare per periodi di tempo complessivamente superiore a quattro mesi (ferie escluse). Sono esclusi i casi di malattia, gravidanza, assistenza a persona invalida o portatrice di grave handicap convivente, o assenza in caso di decesso del titolare della concessione di posteggio. Anche l'assenza per forza maggiore comprovata non viene conteggiata per la revoca.
- b) La giustificazione dell'assenza deve pervenire per iscritto presso la Polizia municipale entro 15 giorni dal rispettivo mercato.
- c) Nel periodo dal 1 dicembre fino il 30 aprile la presenza è facoltativa. In questo periodo l'assenza non viene conteggiata per la revoca della concessione di posteggio. Rimane il diritto per l'assegnazione del punto di presenza, il quale ha piena validità per la graduatoria.

d) Wenn die unentschuldigte Abwesenheit festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut geltender Handelsordnung und entsprechender Durchführungsverordnung. Der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte und wird auch nicht in die Rangordnung der Wanderhändler ohne fixen Standplatz eingereiht.

KAPITEL V

Jahrmärkte

Artikel 18

Marktplätze und Marktzeiten

Die Jahrmärkte finden auf dem Stegener Marktplatz innerhalb der mit angemessenen Mitteln abgegrenzten Fläche statt.

Anlässlich der Märkte, für welche die vorliegende Verordnung Anwendung findet, gilt auf dem Stegener Marktplatz Fahr- und Parkverbot. Ausgenommen sind jene Fahrzeuge, die den Händlern und Ausstellern für den Warentransport dienen.

Das Abstellen der Fahrzeuge ist nur in Sonderfällen mit einer Sondergenehmigung erlaubt.

Es werden jährlich 2 Jahrmärkte durchgeführt:

- a) Maienmarkt: Mittwoch nach zweiten Montag im Monat Mai
- b) Stegener Markt: 26., 27. und 28. Oktober

Artikel 19

Anzahl und Fläche der Standplätze

- a) Maienmarkt:
 - 220 Wanderhändler
 - 15 eigene Produkte anbietende Bauern
 - 10 Handwerker
 - 37 landwirtschaftliche Aussteller

d) Se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base al vigente ordinamento del commercio e delle relative norme d'attuazione. Il venditore perde anche tutti punti di presenza e non viene inserito nella graduatoria degli ambulanti senza posteggio fisso.

CAPITOLO V

Mercati annuali

Articolo 18

Luoghi e periodi di mercato

I mercati annuali hanno luogo sulla Piazza Mercato di Stegona, nell'area delimitata adeguatamente con mezzi congrui.

In occasione dei mercati, per i quali questo regolamento trova applicazione, sulla Piazza Mercato di Stegona è in vigore un divieto di circolazione e di sosta. Sono esclusi i veicoli che i venditori e gli espositori utilizzano per il trasporto dei loro prodotti.

La sosta dei veicoli è consentita solo in casi eccezionali e con autorizzazione speciale.

Annualmente vengono svolti 2 mercati annuali:

- a) mercato di maggio: mercoledì dopo il secondo lunedì nel mese di maggio
- b) mercato di Stegona: 26, 27 e 28 ottobre

Articolo 19

Numero e dimensioni dei posteggi

- a) mercato di maggio:
 - 220 commercianti ambulanti
 - 15 agricoltori coltivatori diretti
 - 10 artigiani
 - 37 espositori agricoli

- b) Stegener Markt:
- 340 Wanderhändler
 - 20 eigene Produkte anbietende Bauern
 - 15 Handwerker
 - 50 landwirtschaftliche Aussteller.

Die Ausmaße der Standplätze beschränken sich auf ein Höchstmaß von 6 m Länge und 5 m Tiefe.

Ausgenommen von dieser Regelung sind die landwirtschaftlichen Aussteller und die Anbieter von Blumen und Pflanzen am Maienmarkt, denen ein Standplatz mit maximal 13 m Länge und 5 Meter Breite zugewiesen werden kann.

Im Bereich der landwirtschaftlichen Aussteller werden 3 Standplätze für Lebensmittel reserviert. Nicht besetzte Standplätze werden landwirtschaftlichen Selbsterzeugern und Handwerkern vorbehalten.

Am Stegener Markt findet der Viehmarkt statt. Der entsprechende Tag des Viehmarktes wird jährlich mit dem Marktkalender vom Gemeindevausschusse festgelegt.

Artikel 20

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze

Die Zuweisung von festen Verkaufs- und Ausstellungsplätzen wird vom Bürgermeister verfügt und erfolgt von Seiten der Stadtpolizei aufgrund folgenden Kriterien:

- a) endgültige Zuweisung von Standplätzen:
- Wohnsitz in Bruneck: 4 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Bozen: 2 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Trient: 1 Punkt
 - für die Teilnahme am Markt oder für die Anwesenheit bei der Zuweisung, ohne die Möglichkeit zu haben einen freien Standplatz zu erhalten: 1 Punkt
- b) provisorische Zuweisung von Mal zu Mal:
Wird ein Standplatz vom Inhaber der Standplatzkonzession nicht genutzt, so wird er laut der geltenden Rangordnung anhand der Kriterien bei Punkt a) vergeben. Die Zuweisung von provisorischen Standplätzen, welche von Mal zu Mal verfügbar sind, erfolgt von Seiten

- b) mercato di Stegona:
- 340 commercianti ambulanti
 - 20 agricoltori coltivatori diretti
 - 15 artigiani
 - 50 espositori agricoli.

Le dimensioni dei posteggi si limitano ad un massimo di 6 metri di lunghezza e 5 metri di profondità.

Sono esclusi da questo regolamento gli espositori agricoli ed i venditori che offrono fiori e piante al mercato di maggio, ai quali può essere assegnato un posteggio nel massimo di 13 metri di lunghezza e 5 metri di profondità.

Nell'area degli espositori agricoli 3 posteggi sono riservati al settore alimentare. Posteggi non occupati sono riservati ad agricoltori coltivatori diretti ed artigiani.

Al mercato di Stegona ha luogo il mercato del bestiame. Il giorno in cui si tiene il mercato del bestiame viene fissato annualmente con il calendario dei mercati dalla giunta comunale.

Articolo 20

Criteri per l'assegnazione dei posteggi

L'assegnazione di posti fissi di vendita e di esposizione viene decisa dal sindaco e ha luogo a cura della Polizia municipale in base ai seguenti criteri:

- a) assegnazione definitiva dei posteggi:
- residenza a Brunico: 4 punti
 - residenza nella Provincia di Bolzano: 2 punti
 - residenza nella Provincia di Trento: 1 punto
 - per la partecipazione al mercato o la presenza all'assegnazione, senza la possibilità di prendere un posteggio libero: 1 punto
- b) assegnazione provvisoria di volta in volta:
Se un posteggio non viene occupato dal titolare della relativa concessione di posteggio, il posteggio viene assegnato secondo la graduatoria in vigore in base ai criteri al punto a). L'assegnazione dei posteggi provvisori, la quale avviene di volta in volta, viene ef-

der Stadtpolizei gemäß Rangordnung der Anwesenden laut geltender Handelsordnung. Der Aufnahme in diese Rangordnung muss ein schriftliches Ansuchen vorausgehen.

Die angereiften Punkte laut der von der Stadtpolizei geführten Anwesenheitsliste werden weiterhin berücksichtigt.

Inhaber einer Standplatzkonzession können von der Stadtpolizei versetzt werden. Voraussetzung dazu ist, dass Platzmangel besteht und/oder die öffentliche Sicherheit es erfordert.

Artikel 21

Ankunft und Verlassen des Marktes – Verkaufszeit

- a) Besetzung der zugewiesenen Standplätze:
 - innerhalb 7:25 Uhr
- b) Zuweisung der freien Standplätze:
 - innerhalb 7:30 Uhr
- c) Verkaufszeiten:
 - Maienmarkt von 7:30 Uhr bis 16:00 Uhr
 - Stegener Markt von 7:30 Uhr bis 17:00 Uhr
- d) Verlassen des Marktes:
 - Maienmarkt von 16:00 Uhr bis 17:30 Uhr
 - Stegener Markt von 17:00 Uhr bis 18:30 Uhr.

Bei nachweisbarer Dringlichkeit und in Ausnahmefällen (Krankheit, schlechtes Wetter, private Gründe) kann der Standplatz nach Absprache mit der Stadtpolizei früher verlassen werden.

Artikel 22

Aufsuchungshäufigkeit und Abwesenheit

- a) Die Standplatzkonzession ist sechs Jahre gültig und kann verlängert werden. Beim Stegener Markt muss der Standplatz mindestens zwei Tage besetzt werden, damit die Standplatzkonzession nicht verfällt. Beim

fettuata dalla Polizia municipale secondo la graduatoria dei presenti in base al vigente ordinamento del commercio. L'ammissione a questa graduatoria è preceduta da una domanda scritta.

I punti di presenza maturati secondo la lista di presenza della Polizia municipale vengono ancora presi in considerazione.

I titolari di concessione di posteggio possono essere spostati dalla Polizia municipale, a condizione che ci sia mancanza di spazio e/o la sicurezza pubblica lo richieda.

Articolo 21

Accesso al ed uscita dal mercato – orario di vendita

- a) occupazione dei posteggi assegnati:
 - entro le ore 7:25
- b) assegnazione dei posteggi liberi:
 - entro le ore 07:30
- c) orario di vendita:
 - mercato di maggio dalle ore 7:30 alle ore 16:00
 - mercato di Stegona dalle ore 7:30 alle ore 17:00
- d) uscita dal mercato:
 - mercato di maggio dalle ore 16:00 alle ore 17:30
 - mercato di Stegona dalle ore 17:00 alle ore 18:30.

In caso di necessità comprovata e in casi eccezionali (malattia, maltempo, ragioni private) il posteggio può essere liberato anche in anticipo previo accordo con la Polizia municipale.

Articolo 22

Frequenza ed assenza

- a) la concessione di posteggio ha validità di 6 anni e può essere prolungata. Al mercato di Stegona il posteggio deve essere occupato almeno 2 giorni, per non provocare la scadenza della concessione di posteggio. La

Maienmarkt verfällt die Standplatzkonzessionen bei einmaliger Abwesenheit. Davon ausgenommen sind Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung eines Invaliden, oder schwer behinderter Person, die im gemeinsamen Haushalt wohnt oder Abwesenheit infolge des Todes des Konzessionsinhabers. Auch die Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt wird für den Widerruf nicht berücksichtigt.

- b) Die Mitteilung über die Begründung der Abwesenheit muss innerhalb von 15 Tagen ab Datum des betroffenen Marktes schriftlich bei der Stadtpolizei einlangen.
- c) Bei Abweichung des vorhin genannten Absatzes oder wenn die unentschuldigte Abwesenheit des Standplatzes festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut geltender Handelsordnung und entsprechender Durchführungsverordnung. Der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte und wird nicht in die Rangordnung eingereiht.

KAPITEL VI

Schlussbestimmungen

Artikel 23

Ausdehnung der Standplätze

Die Verkaufstände müssen voneinander einen Mindestabstand von 0,50 Metern einhalten.

Die Schirme und Abdeckungen müssen sich mindestens 2,10 Meter über dem Boden befinden. Diese können höchstens 1,00 Meter über den Standplatz hinausragen. Es darf sich in diesem Bereich keine Ware zum Verkauf und/oder zur Ausstellung befinden. Dies gilt insbesondere für die unter den Abdeckungen angebrachte Ware, welche auf keinen Fall die Sicht zu den nächsten Ständen behindern darf.

In Fällen, wo die Lagepläne keine andere Regelung vorsehen, müssen die Verkaufstände so ausgerichtet werden, dass der Verkauf nicht zur Straßenseite hin abgewickelt werden kann. Zudem darf der Verkauf nur an einer Längsseite durchgeführt werden.

concessione di posteggio per il mercato di maggio scade con un'unica assenza. Sono esclusi i casi di malattia, gravidanza, assistenza a persona invalida o portatrice di grave handicap convivente, o assenza in caso di decesso del titolare della concessione di posteggio. Anche l'assenza per forza maggiore non viene conteggiata comprovata per la revoca.

- b) La giustificazione dell'assenza deve pervenire per iscritto presso la Polizia municipale entro 15 giorni dal rispettivo mercato.
- c) In deroga del comma precedente o se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base al vigente ordinamento del commercio e delle relative norme d'attuazione. Il venditore perde anche tutti punti di presenza e non viene inserito nella graduatoria.

CAPITOLO VI

Disposizioni finali

Articolo 23

Estensione dei posteggi

Tra i diversi banchi di vendita deve essere rispettata una distanza minima di 0,50 metri.

Gli ombrelloni e le coperture devono trovarsi almeno 2,10 metri sopra il suolo. Possono sporgere al massimo di 1,00 metri dal posteggio. In questa zona non può essere esposta merce per la vendita e/o l'esposizione. Questo vale soprattutto per la merce che è sistemata sotto la copertura al di fuori dal posteggio, la quale in nessun caso può ostacolare la vista ai posteggi adiacenti.

Nei casi, dove le planimetrie non provvedono altra regolamentazione, i banchi di vendita devono essere collocati in modo che la vendita non venga effettuata verso la strada. Inoltre la vendita può essere effettuata solo su uno dei lati lunghi.

Am Wochenmarkt müssen die Standplätze zur Straßenseite hin von den Wanderhändlern mit Absperrgittern abgegrenzt werden.

Die Standplätze der Wanderhändler dürfen nicht durch feste Wände abgegrenzt sein, auch wenn diese nur eine minimale Höhe besitzen.

Wer vor Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung einen Standplatz zugewiesen bekommen hat, welcher die Maße der gegenständlichen Verordnung überschreitet, behält das Recht auf die erworbene Fläche.

Artikel 24

Zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken

Die Stadtverwaltung kann örtlichen gemeinnützigen Vereinen bzw. Organisationen eine zeitweilige Erlaubnis zur Verabreichung von Speisen und Getränken für die Markttag mit eigenem Standplatz erteilen, um somit die Bedürfnisse der Marktbesucher zu gewährleisten.

Unbeschadet von dieser Regelung bleiben diejenigen Privatpersonen, welche bis zum Inkrafttreten der gegenständlichen Verordnung bereits eine Ausschanktätigkeit durchgeführt haben.

Artikel 25

Termin für die Ansuchen

Die Ansuchen für die Teilnahme am Maienmarkt müssen innerhalb 31. Januar eingereicht werden. Das Ansuchen für die Teilnahme am Stegener Markt muss innerhalb 31. August eingereicht werden.

Artikel 26

Standplatzgebühr

Für die zeitweilige Besetzung öffentlichen Grundes und öffentlicher Flächen beträgt die Gebühr je Tag und je Quadratmeter oder je laufenden Meter:

Al mercato settimanale i posteggi verso la strada devono essere delimitati dagli commercianti ambulanti mediante barriere di sbarramento.

I posteggi dei commercianti ambulanti non possono essere delimitati con muri fissi, anche se questi hanno solo una minima altezza.

Coloro che prima dell'entrata in vigore del presente regolamento hanno ottenuto l'assegnazione di un posteggio di dimensioni superiori a quelle contemplate nel presente regolamento, mantengono il diritto all'area acquisita.

Artikel 24

Licenza temporanea per la somministrazione di cibi e bevande

L'amministrazione cittadina può rilasciare ad associazioni ed organizzazioni locali di pubblica utilità licenze temporanee per la somministrazione di cibi e bevande nei giorni del mercato con proprio posteggio, per venire incontro ai bisogni dei visitatori del mercato.

Fatte salve le persone private che prima dell'entrata in vigore del presente regolamento hanno già svolto l'attività di somministrazione di cibi e bevande.

Articolo 25

Termine per le domande

Le domande per la partecipazione al mercato di maggio devono pervenire entro il 31 gennaio d'ogni anno. Le domande per la partecipazione al mercato di Stegona devono pervenire entro il 31 agosto di ogni anno.

Articolo 26

Canone per il posteggio

Per le occupazioni temporanee di suolo e spazi pubblici, la misura di tariffa a giorno per metro quadrato o metro lineare è di:



Kategorie	Tagesgebühr	Categoria	tariffa giornaliera
Wochenmarkt	1,60 €	Mercato settimanale	1,60 €
Monatsmarkt	0,80 €	Mercato mensile	0,80 €
Jahrmarkt	1,60 €	Mercato annuale	1,60 €

Für die Besetzungen während des Wochenmarktes wird den Wanderhändlern eine Ermäßigung mittels einer Jahrespauschale von 650,00 € für den Standplatz mit 18 m² und 550,00 € für den Standplatz mit 15 m² angeboten. Diese Ermäßigung gilt nur für Vorauszahlungen innerhalb 31.12. des Vorjahres für das darauffolgende Jahr. Diese Ermäßigung umfasst auch die Parkgebühr für das außerhalb des Standplatzes geparkte Fahrzeuge.

Bei den Jahrmärkten erfolgt die Bezahlung der Standplatzgebühr im Voraus. Sollte dies nicht erfolgt sein, stellt die Stadtpolizei eine Quittung aus, zuzüglich 10,00 € Bearbeitungsgebühr.

Der Widerruf des Standplatzes von Seiten der Stadtverwaltung berechtigt nicht zur Rückvergütung der Gebühr.

Artikel 27

Vorschriften für den Verkauf von Kunstlederwaren

Die Verkäufer von Waren aus Kunstleder müssen während des gesamten Marktes ein für die Öffentlichkeit gut sichtbares Schild aufstellen, welches die Aufschrift „Lederimitationen – imitazione di pelle“ trägt.

Artikel 28

Reinigungsdienst

Es wird die Gemeindeverordnung über die Müllentsorgung angewandt.

Artikel 29

Anlagen und Lagepläne

Alle dieser Verordnung beiliegenden Lagepläne bilden wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Per l'occupazione durante il mercato settimanale, agli ambulanti viene concessa un'agevolazione pagando un forfait annuale nella misura di 650,00 € per i posteggi di 18 m² e 550,00 € per i posteggi di 15 m². Questa agevolazione vale solo per coloro che eseguono il relativo pagamento entro il 31.12. dell'anno scorso per l'anno successivo. La tariffa agevolata è comprensiva della tariffa di sosta dei veicoli parcheggiati fuori dal posteggio.

Ai mercati annuali il pagamento deve essere fatto in anticipo. Se questo non è avvenuto, la Polizia municipale emette una quietanza, aggiungendo 10,00 € di diritti amministrativi.

La revoca del posteggio da parte dell'amministrazione cittadina non dà diritto al rimborso della tariffa.

Articolo 27

Disposizioni per la vendita d'articoli di finta pelle

I venditori di articoli di finta pelle devono esporre durante tutto il mercato un cartello ben visibile al pubblico con la dicitura "Lederimitationen – imitazione di pelle".

Articolo 28

Servizio di nettezza urbana

Si applica il regolamento comunale riguardante lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.

Articolo 29

Allegati e planimetrie

Tutte le planimetrie allegate al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Artikel 30

Verkehr

Die nötigen Maßnahmen werden mit Anordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 des Legislativdekretes vom 30.04.1992 Nr. 285 getroffen.

Artikel 31

Überwachung

Die Funktionäre und Beamten der Polizeikräfte sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut. Die von der gegenständlichen Verordnung übertragenen Befugnisse werden von der Stadtpolizei ausgeübt.

Artikel 32

Hygiene- und Sanitätsvorschriften

Die Standplatzinhaber müssen alle Bestimmungen beachten, die in den Gesetzen und den örtlichen Verordnungen bezüglich Hygiene und Gesundheit enthalten sind, in Bezug auf die sanitäre Überwachung, die Echtheit der Lebensmittel und Getränke sowie die Maßnahmen gegen die Ausbreitung von Infektionskrankheiten.

Im Besonderen muss die Ausstattung für den Transport und Verkauf von Lebensmitteln und Getränken vom Amts- oder Provinzialarzt als hygienisch einwandfrei ermächtigt worden sein.

Überdies muss der Wanderhändler nachweisen können, wo er die eigenen Waren während der betriebszeitfreien Stunden lagert. Die Benutzung des besagten Lagers muss vom Amtsarzt oder Provinzialarzt erlaubt werden.

Die Vorrichtung zum Kochen oder zum Braten von Kastanien muss immer mit einem Kamin ausgestattet sein. Dieser muss den Abzug der Verbrennungsreste in mindestens 2 Metern Höhe vom Boden garantieren.

Articolo 30

Traffico

Le misure necessarie vengono adottate con ordinanza del sindaco in base all'art. 7 del Decreto legislativo del 30.04.1992 n. 285.

Articolo 31

Sorveglianza

I funzionari e gli agenti delle forze di polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento. Le competenze attribuite dal presente regolamento sono esercitate dalla Polizia municipale.

Articolo 32

Disposizioni igieniche - sanitarie

I titolari di posteggio devono rispettare tutte le disposizioni contenute nelle leggi e negli ordinamenti locali in materia di igiene e sanità, con riferimento a tutto ciò che riguarda la vigilanza sanitaria, l'autenticità di alimenti e bevande, nonché i provvedimenti contro la diffusione di malattie infettive.

In particolare per quanto riguarda le attrezzature per il trasporto di alimenti e bevande, il medico condotto o medico provinciale deve confermare l'ineccepibilità dal punto di vista igienico.

Inoltre il commerciante ambulante dovrà indicare dove è depositata la propria merce durante le ore nelle quali non viene svolta nessuna attività di vendita. Il medico condotto o il medico provinciale devono dare l'autorizzazione all'uso di tale deposito.

Il congegno per cuocere o per arrostitire le castagne deve essere dotato di un camino. Questo deve garantire l'uscita dei residui di combustione in almeno 2 metri di altezza dal suolo.

Artikel 33

Wanderhandel ohne fixen Verkaufsstand

Während der Abhaltung des Marktes ist innerhalb der Marktzone und in unmittelbarer Umgebung jegliche Art des Wanderhandels ohne zugewiesenen Standplatz verboten. Es werden hier die Bestimmungen des Art. 22, Abs. 4 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 angewandt.

Aus hygienisch-sanitären und verkehrstechnischen Gründen ist die Tätigkeit des Wanderhandels von Lebensmitteln auf öffentlichen Flächen ohne fixen Verkaufsstand oder der Wanderhandel ohne fixen Verkaufsstand von Lebensmitteln und Nichtlebensmitteln mittels jeglicher Art von Fahrzeug in folgenden Straßen und Plätzen verboten: Oberragen, Stadtgasse, Graben, J.-Ferrari-Straße, Europastraße, Gilmsplatz, Rathausplatz und Kapuzinerplatz.

Ausgenommen ist hier eine Tätigkeit im Sinne des D.P.R. vom 28.05.2001, Nr. 311 und Art. 121 des Einheitstextes der öffentlichen Sicherheit, welche der Bürgermeister nach Anhören der Stadtpolizei auch außerhalb des Marktareals genehmigen kann.

Artikel 34

Flohmärkte

Flohmärkte und ähnliche Märkte können von Vereinen und Privatpersonen veranstaltet werden, sofern der Verkauf nicht von Handels- oder anderen Unternehmen ausgeübt wird und keine Waren betrifft, die eigens für diesen Zweck gekauft worden ist. Die Tätigkeit darf zudem keine Gewinnabsichten verfolgen. Der Gemeindevorstand kann jährlich bis zu 2 Veranstaltungen dieser Art unter Berücksichtigung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der Ruhe und des Umweltschutzes genehmigen.

Artikel 35

Verbote

Zusätzlich zu den bereits bestehenden Verboten in den Bestimmungen über den Handel auf öffentlichen Flächen gelten noch folgende:

Articolo 33

Commercio ambulante in forma itinerante

Per la durata del mercato è vietato il commercio ambulante senza assegnazione di posteggio tramite concessione dentro la zona del mercato o nelle immediate vicinanze. Vengono applicate le disposizioni del art. 22, comma 4 della L.P. del 17.02.2000 n. 7.

Per motivi igienico sanitari e di viabilità è vietato l'esercizio del commercio itinerante di prodotti alimentari sulle aree pubbliche o il commercio itinerante di alimentari e di non alimentari mediante qualsiasi tipo di veicolo nelle seguenti strade e piazze: via Ragen di Sopra, via Centrale, via Bastioni, via J. Ferrari, via Europa, Piazza Gilm, Piazza Municipio e Piazza Cappuccini.

Si fa eccezione per le attività ai sensi del D.P.R. del 28.05.2001, n. 311 ed art. 121 del Testo Unico sulla Pubblica Sicurezza, le quali il sindaco può autorizzare anche al di fuori della zona di mercato, previa consultazione della Polizia municipale.

Articolo 34

Mercati delle pulci

I mercatini delle pulci, dell'usato e simili, possono essere organizzati da associazioni e persone private, purché la vendita non riguardi articoli appositamente acquistati e non viene effettuata da imprese commerciali o di altro tipo. L'attività inoltre non può essere esercitata a scopo di lucro. La giunta comunale può autorizzare annualmente fino a 2 manifestazioni di questo tipo, rispettando la tutela dell'ordine pubblico, della sicurezza pubblica, della quiete pubblica e la tutela dell'ambiente.

Articolo 35

Divieti

Oltre ai divieti già indicati nelle disposizioni sul commercio su aree pubbliche, si applicano i seguenti divieti:

- a) der Verkauf nach Armlänge und das Verkaufssystem des Straßenhändlers;
- b) der Verkauf von mit entzündbarem Gas gefüllten Luftballons, von Knallkörpern und das Abbrennen von Feuerwerkskörpern;
- c) jede Art von unerlaubter Besetzung von Flächen;
- d) der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen akustischen Vorrichtungen, welche die öffentliche Ruhe stören und den geordneten Ablauf des Marktes beeinträchtigen;
- e) der Verkauf oder versuchte Verkauf der Ware außerhalb der zugewiesenen Verkaufsfläche des eigenen Standes;
- f) die Überschreitung der maximalen Lautstärke am Vergnügungspark, die während der Markttag höchstens 60 dB(A) betragen darf.

Artikel 36

Verwaltungsstrafen

Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und Verwaltungsmaßnahmen, welche von den Gesetzen und Verordnungen über den Wanderhandel auf öffentlichen Flächen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung wie folgt geahndet:

- a) Die zweimalige Übertretung der gegenständlichen Verordnung innerhalb von 5 Jahren, auch von verschiedenen Artikeln, zieht den Verlust des fixen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte mit sich.
- b) Bei Nichtbezahlung der Standplatzgebühren erfolgt der automatische Verlust des zugewiesenen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.
- c) Die Zuweisung des Standplatzes verpflichtet zur Ausstellung und zum Verkauf der Ware. Die anderweitige Benutzung des Standplatzes wird mit einer Verwaltungsstrafe von 50,00 € bis 500,00 € geahndet.
- d) Der Verfall der Standplatzkonzessionen erfolgt bei unentschuldigter Abwesenheit, laut Art. 19 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7. Zudem verliert der Marktteilnehmer auch alle bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte.

- a) la vendita a braccia ed il sistema di vendita denominato "battitore";
- b) la vendita di palloncini gonfiati con gas infiammabile, di petardi e l'accensione di fuochi d'artificio;
- c) l'occupazione, in qualunque modo e a qualunque titolo, di area non autorizzata;
- d) l'uso di altoparlanti o di altri sistemi acustici che turbino la quiete pubblica o il regolare svolgimento del mercato;
- e) la vendita o tentata vendita della merce al di fuori dell'area di vendita del proprio banco;
- f) il superamento del volume sonoro al Luna Park che durante i giorni del mercato non può superare 60 dB(A).

Articolo 36

Sanzioni amministrative

Salvo l'applicazione delle sanzioni amministrative e dei provvedimenti amministrativi, i quali sono previsti dalle leggi e regolamenti sul commercio ambulante su aree pubbliche, l'inosservanza del presente regolamento viene punito come segue:

- a) La violazione ripetuta due volte del presente regolamento entro il periodo di 5 anni, anche di articoli diversi, comporta la perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza.
- b) Il mancato pagamento del canone di posteggio comporta l'automatica perdita del posteggio assegnato in modo definitivo e la perdita di tutti i punti di presenza.
- c) L'assegnazione del posteggio obbliga ad esporre la merce al fine di vendita. Altro uso del posteggio è punito da una sanzione amministrativa da € 50,00 a € 500,00 €.
- d) La scadenza della concessione di posteggio avviene nel caso dell'art. 19 della L.P. del 17.02.2000 n. 7. Il partecipante al mercato perde inoltre tutti i punti di presenza fin qui accumulati.

- e) Ist der Wanderhändler innerhalb eines Kalenderjahres dauernd unentschuldigt abwesend, verliert er die gesamten angereiften Anwesenheitspunkte.
- f) Bei allen anderen Übertretungen wird eine Verwaltungsstrafe von 100,00 € bis 600,00 € angewendet, unbeschadet der Verwaltungsstrafen laut Handelsordnung, Hygienebestimmungen, Bestimmungen im Bereich Tierschutz.

Bei Verletzung des Art. 32, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung wird die Bestimmung des Art. 22, Absatz 5 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 angewandt.

Artikel 37

Widerruf früherer Verordnungen

Diese Verordnung widerruft alle zu einem früheren Zeitpunkt vom Gemeinderat über den Handel auf öffentlichen Flächen beschlossenen Verordnungen und alle Regelungen, welche im Widerspruch zur gegenständlichen Verordnung stehen.

- e) Se il commerciante ambulante in un anno solare è sempre assente senza giustificazione, perde tutti i punti di presenza accumulati.
- f) In tutti gli altri casi di violazione del presente regolamento viene applicata una sanzione amministrativa da € 100,00 a € 600,00, fatti salvi il regolamento provinciale sul commercio, le disposizioni igieniche, le disposizioni in materia di protezione degli animali.

Per la violazione del art. 32, comma 2 del presente regolamento si applica la disposizione all'art. 22, comma 5 della L.P. del 17.02.2000 n. 7.

Articolo 37

Revoca di regolamenti precedenti

Questo regolamento revoca tutti i regolamenti sul commercio su aree pubbliche deliberati dal consiglio comunale in data precedente e regolamentazioni in contraddizione con il presente regolamento.